



Léif Elteren,

Mir deelen lech wichteg Informatiounen betreffend d'Summeraktivitéiten World City Miselerland 2018 mat. Dëst Dokument déngt als Informatiouns Nott fir lech Elteren.

Den World City Miselerland 2018 fënnt vum 16. Juli bis den 27. Juli 2018 **um Site vun der Maison Relais Remerschen** statt, op der Wäistroos 31 ze Remerschen.

Tél : 26 27 66 740

GSM : 691 98 89 78

E-mail : mrs-presence@youthhostels.lu

Een **Informatiounsstand** vum World City Miselerland 2018 ass den **7. Juni 2018 vun 15.00 – 19.00 Auer** an der Maison Relais Remerschen ze fannen.

Am Krankheetsfall oder bei enger Absence ass äert Kand bei der Maison Relais Schengen spéitstens den selwechten Dag virun 9 Auer schrëttlech, per E-Mail mrs-presence@youthhostels.lu oder per SMS **691 98 89 78** ofzemellen, gegenbenenfalls och bei ärer Maison Relais.

Fir datt äert Kand (*fir all Dag*) sou gutt wéi méiglech ausgerüst ass, gëtt folgend Ausrüstung gebraucht :



Rucksak + Reenjackett + aal Kleedung + Sonneschutz / Kap + Sonnecrème + Schwammsaachen

Zousätzlech freet sech d'Equipe vum World City Miselerland, lech fir eist **Ofschlossfest den 27. Juli 2018** dierfen ze invitéieren (*Wou? - Maison Relais Schengen Siège Remerschen*), an zesumme puer besonnesch Momenter mateneen ze verbréngen.



Chers parents,

Nous vous communiquons ci-après quelques informations importantes relatives aux activités d'été World City Miselerland 2018. Ce document sert de notes d'information pour vous les parents.

Le World City Miselerland 2018 se déroule du 16 juillet jusqu'au 27 juillet 2018 sur le **site de la Maison Relais Remerschen**, 31 route du Vin à Remerschen.

Tél : 26 27 66 740

GSM : 691 98 89 78

E-mail : mrs-presence@youthhostels.lu

Un **stand d'information** du World City Miselerland 2018 sera tenu le **7 juin 2018 de 15.00 – 19.00 heures** à la Maison Relais Remerschen.

En cas d'absence ou de maladie vous devez avertir la Maison Relais Schengen par écrit, e-mail mrs-presence@youthhostels.lu ou SMS **691 98 89 78**, au plus tard le jour même de l'absence de l'enfant, cela avant 9h et le cas échéant aussi auprès de votre Maison Relais.

Pour que votre enfant soit équipé de la meilleure façon possible (*chaque jour*), il a besoin de l'équipement suivant :



Sac à dos + parka + vieux vêtements + protection solaire/casquette + crème solaire + maillot de bain

De plus l'équipe du World City Miselerland, se réjouit de vous inviter à sa **fête de clôture le 27 juillet 2018** (Où? - Maison Relais Schengen Siège Remerschen), et d'y passer ensemble d'extraordinaires moments.



Fiche d'inscription / Einschreibeformular

L'enfant/das Kind :

Nom/Name : _____

Prénom/Vorname : _____

Matricule/Versicherungsnummer : _____

Adresse : _____

Cycle/Zyklus : _____ Âge/Alter : _____ Nationalité/Nationalität : _____

Maison Relais : _____ Commune/Gemeinde : _____

Votre enfant suit-il un traitement ou une médication particulière ? Oui Non
Ist Ihr Kind in spezieller Behandlung/nimmt es spezielle Medikamente ? Ja Nein

Votre enfant est-il vacciné ? Oui Non
Wurde Ihr Kind geimpft ? Ja Nein

Votre enfant souffre-t-il d'une allergie/intolérance alimentaire ? Oui Non
Hat Ihr Kind eine Lebensmittelallergie/Lebensmittelunverträglichkeit ? Ja Nein

Si oui, veuillez noter les aliments à éviter : Prière de joindre un certificat médical !
Wenn ja, welche Lebensmittel sind zu vermeiden? Bitte Bescheinigung des Arztes beilegen !

Votre enfant se nourrit-il de façon végétarienne ? Oui Non
Ernährt sich ihr Kind vegetarisch? Ja Nein

Autres remarques particulières concernant votre enfant/Sonstige Bemerkungen über Ihr Kind :



Je soussigné(e), Nom et Prénom (Tuteur/Tutrice)/*Ich unterzeichne, Name und Vorname (Erziehungsberechtigte(r))*:

inscris mon enfant pour les activités de vacances **du 16.07.2018 au 27.07.2018** (inscription donnant lieu à facturation)

melde mein Kind für die Sommeraktivitäten vom 16.07.2018 bis 27.07.2018 an (kostenpflichtig)

Les activités de vacances sont **de 09.00 hrs à 17.00/19.00 hrs**

Die Sommeraktivitäten sind täglich von 09.00 – 17.00/19.00 Uhr

Téléphone/Telefonnummer : _____ GSM : _____

E-Mail : _____

Je soussigné(e) _____ autorise le personnel de la Maison Relais Schengen à prendre les mesures d'urgence adéquates en cas d'accident ou de problèmes médicaux de mon enfant.

Hiermit erlaube ich _____ dem Personal der Maison Relais Schengen alle notwendigen Massnahmen im Falle eines Notfalls, Krankheit oder Unfalls meines Kindes einzuleiten.

La chaîne des actes s'étend sur l'urgence des mesures nécessaires dans le cas d'une urgence, un accident et/ou d'une maladie. La Maison Relais Schengen se donne le droit de manière autonome de décider du besoin d'ambulances, mesures médicales et/ou décider usage de pansement, d'associations, désinfectant (*iso-Betadine, Hibidril*). Dans chaque mesure prise, partant de l'initiative de la Maison Relais Schengen, celle-ci s'engage de tenir compte de l'urgence et d'en informer les tuteurs.

*Die Kette der Handlungen erstreckt sich über die Dringlichkeit der erforderlichen Maßnahmen im Falle eines Notfalls, einem Unfall und / oder einer Krankheit. Die Maison Relais Schengen nimmt sich das Recht eigenständig über den Bedarf von Krankenwagen, ärztlicher Maßnahmen und / oder Gebrauch von Pflaster, Verbänden, Desinfektionsmittel (*iso-Betadine, Hibidril*) zu entscheiden. In jedem Fall einer Maßnahme (diese von der Maison Relais Schengen ausgeht) verpflichtet sich die Maison Relais Schengen, zeitgemäß die Informationspflicht an die Sorgeberechtigten wahrzunehmen.*



(Cocher les cases correspondantes – Kreuzen Sie die gewünschten Felder an)

Horaire/Zeitplan	Lundi/Montag 16.07.2018	Mardi/Dienstag 17.07.2018	Mercredi/Mittwoch 18.07.2018	Jeudi/Donnerstag 19.07.2018	Vendredi/Freitag 20.07.2018
09.00 – 17.00					
17.00 – 19.00					

(Cocher les cases correspondantes – Kreuzen Sie die gewünschten Felder an)

Horaire/Zeitplan	Lundi/Montag 23.07.2018	Mardi/Dienstag 24.07.2018	Mercredi/Mittwoch 25.07.2018	Jeudi/Donnerstag 26.07.2018	Vendredi/Freitag 27.07.2018
09.00 – 17.00					
17.00 – 19.00					

Veillez s.v.p. remettre la fiche d'inscription à la Maison Relais au plus tard le 15 juin 2018.

Geben Sie bitte das Einschreibeformular, bis spätestens den 15. Juni 2018, in der Maison Relais ab.

Signature des parents (titulaire) : _____

Unterschrift der Eltern (Erziehungsberechtigten)

En cas d'absence ou de maladie vous devez avertir la Maison Relais Schengen par écrit, e-mail mrs-presence@youthhostels.lu ou sms **691 98 89 78**, au plus tard le jour même de l'absence de l'enfant, cela avant 9h et le cas échéant aussi auprès de votre Maison Relais. **Im Falle von einer Abwesenheit oder Krankheitsfall** ist Ihr Kind bei der Maison Relais Schengen spätestens am gleichen Tag vor 9 Uhr schriftlich, per E-Mail mrs-presence@youthhostels.lu oder per SMS **691 98 89 78** abzumelden, gegebenenfalls auch bei ihrer Maison Relais.

Maison Relais Schengen/Remerschen

31, Wäistrooss L-5440 Remerschen

GSM : 691 98 89 78

E-mail : mrs-presence@youthhostels.lu

Tél : 26 27 66 740